

DI SAI T VO LUSÉRN

APPUNTAMENTO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

Di laüt von Veneto un vodar Lombardia hãm votàrt z' soina sèlbartgeredjart

Bela autonomia haüt?

Dalla Brexit alla Catalogna, dalla Lombardia al Veneto. La questione autonomia - in modi e tempi diversi - si può tranquillamente annoverare

tra i grandi fatti del 2017. La grande richiesta da parte del popolo - in Veneto due domeniche fa ha votato ben il 57% della popolazione con il sì che vince con il

97% delle preferenze - è sintomo di una forte domanda di cambiamento nell'amministrazione della vita quotidiana. E' questa l'occasione dunque per chiederci cosa è oggi l'autonomia anche qui in Trentino, fra storia, cultura e minoranze linguistiche.

In dise lestin bochan hattma vil gehört ren vo autonomia un von sèlbartgeredjratn provintzan: vor a par bochan defatti, atz 22 vo otobre, in Veneto un in Lombardia izzese gehalten an referendum boda di laüt hãm gemakk khön daz soi afti autonomia von zboa redjongen, azzase böllatn azpe in Trentino, Friuli, Valle d'Aosta, Sicilia un Sardegna. Dar sell von sèlbartgeredjratn redjongen iz an argoment nèt asó dèstar zo redasan drau: alle, atz Lusérn o, habaraz si-char no gehört khön von ünsarn ne-

**Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn**
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.lusern.it



van von Veneto ke bar soin gantz fortunart zo leba in a provintz autonoma, ke di sachandar gian pezzar, ke 'z gèlt bobar zaln azpe tasse steat da un geat nèt zuar Roma, un vil, vil andarst - eppaz djüst, eppaz mindar. Furse nèt alle però bizzan ke ünsarna autonomia stämmt abe vo vil sachandar boda nèt ägian lai dar bichtschaft: ünsarna Autonomia iz defatti ünsarna stördja, ünsarne laüt, ünsarna kultür. Allz ditza vennbarz in statüt o ke 'z iz dar bichtegarste récht vodar Provintz vo Tria un vodar Provintz vo Poatzan: dar statüt - defatti - reglt di bichtschaft, dar sviluppo, di earde, di schual, di ritschérika, allz ummaz 'z lem von ünsar laüt. In dise månat saitma nã z' arbata zo vornaügarnen un vor ditza hattma nèt gemakk tüan pitt mindar baz zo vorsanen belar 'z iz dar platz

est, in tà vo haüt, von zungminda-rhainn, boda soin gest, un stian no, soine burtzan umbrömm 'z iz daz sell boda auzziaget ünsar earde von all in ändarn. Asó khintz vür vor in Südtirol, vor in Friuli Venezia Giulia un vor di Valle d'Aosta o: di drai belesan sèlbartgeredjratn provintzan von Alpn. Höarn ke di hoachan vodar politika balsa ren vo autonomia rensa vo üs o, iz eppaz gantz bichte zo vorstiana bia 'z bartnda gian di sachandar umme di trianar zungminda-rhainn in di djardar boda bartn khemmen. Seng ke in dise sberre zaitn hattma no lust zo redasan drau un zo schützase machtaz gearm gloam ke ünsarna zung un kultür bartn stian lente no vor a lãnga baila.

Baz billz muanen soin Zimbar?

Baz billz muanen soin Zimbar?

Schraibe in Kulturinstitut khödante baz 'z iz vor di da Zimbar Bèlt. Dar Kulturinstitut bart machan an khurtzan video boda bart zoang allz ditza. Du hast zait fin an vraitã 17 von bintmånat zo khöda daz doi. Zo bizzazan mearar masto årüavan in n. 0464-789645 odar schraim at info@kil.lusern.it. Dar Kulturinstitut bart dar-khennen 750,00 euro vor da peste arbat. Di Komisióng mage auzmachan nicht zo darkhenna o.

Che cos'è per te l'identità cimbra? Come percepisci la tua identità? Come vedi l'identità cimbra nel futuro?

L'essere cimbri, nell'accezione più ampia del termine, potrà essere oggetto di un cortometraggio che l'Istituto Cimbro realizzerà sulla base delle tue proposte.

Potrai fornire, entro il 17 novembre 2017, un elaborato nel quale dovranno essere illustrate le tematiche di cui sopra, ovvero: Che cos'è per te l'identità cimbra? Come percepisci la tua identità? Come vedi l'identità cimbra nel futuro? Dall'elaborato l'Istituto potrà ottenere gli elementi identificativi per la realizzazione di un cortometraggio. E' lasciata, comunque, libertà al candidato di proporre elementi utili per il cortometraggio sulla base dei principi già espressi all'interno della propria proposta.

Per maggiori informazioni contatta l'Istituto al n. 0464-789645 oppure scrivi una mail a info@kil.lusern.it. Al miglior elaborato sarà riconosciuto un premio in denaro pari ad € 750,00, che però potrà non essere assegnato qualora la commissione non ritenesse gli elaborati meritevoli.



Balda di vort machtaz vorgèzzan 'z soina a mentsch

Fa impressione leggere che a Bolzano, bella cittadina, pulita e ordinata, un bimbo affetto da distrofia muscolare era costretto a vivere per strada e che questo sarà poi anche causa della sua morte. Per normative sulle quali non sto a dilungarmi, le istituzioni non potevano fare nulla, le associazioni di volontariato hanno fatto quel che potevano, sta di fatto che l'epilogo di questa triste vicenda è stato drammatico. Chissà cosa pensasse quel ragazzino, mentre scappava dall'Irak con la famiglia, chissà cosa provasse, respinto dalla ricca Svezia e abbandonato in una città che ha saputo trovare la propria identità proprio nell'incontro di culture diverse. Di sicuro noi ci sentiamo impotenti in una società che, ogni giorno, perde pezzi di umanità.

Un alóra khintmar in sint 'z Pèttlarle, a mánna boda iz hèrta khent ka üs, in haus, alle djar, un moi mánna hatten gètt z'èzza un z'slava, ena nia zo vorsanen njánka in djüst nám. Dar "nono", asó habaren lai khött, iz hèrta zuargerift auz pa lãngez un vorda à iz geheft dar herbest, zboa vert atz djar, un iz gant ummar pa lentar zo pèttla. Moine elarn hãmen hèrta gètt tschèrn, ankũto er hattaz augelest soine poesie. Vil vert habar gelacht von soi geschrãiba, ma nia vorã imen, bar hãmen hèrta gelazzt gloam ke üs, soi gesinga, hattaz parirt an kapolavóro. Moi mánna iz gest a grausaren, un darzuar disan mánna hatten niamat gekhennt, alóra hattzen gètt a kikke-

ra, an löffl, an pjatto, an pirù, a glas-sana tatza, an matrãtz, an polstar un a par dekhan un, alle di vert bodar iz khent, hattzesen auzgenump, dena hattze gespüalt bazdada iz gant gespüalt un gelüftet 'z geplètra, un hatt bidar vortgelekk allz au afte tetsch, schümma inngemacht zoa az nèt vãng stoap, vor ben dar berat bi dar zuargerift. Asó iz vürgant lãnge djar fin azzaren nemear hãm gesek. Ma, nèt bizzante in nám un njánka 'z lãnt vo bo dar iz argestãmmt, habaren nèt gemak süachan. Anianglana bötta bodar iz partirt, hattaraz vorhoazt, üs khindar, zo khemma zuar, a bötta odar d'ándar, pittnan groazan auto, pittnan sakh tschokolãta vodar Squizzera un pittnan hauf söldo zo richa auz di tetsch. Moi mánna hatt hèrta geschüttlt in khopf un hatt lai khött: "Dar arm mánna, dar hatt pròpio niamat aft disa bèlt". Biar khindar anvétze, hãmda gegloabed, ke dar hebat gehaltet bort un ke, palle, hebapar gemak èzzan ploaza tschokolãta. Kesã bodar iz gant zo geriva dar "nono". Disa stördja von an tókko von moi lem, khintmar hèrta in sint balde sige bia ma vörtetze, in ta' vo haüt, vo allz daz sell boda auzschauget arm. Moi mánna izzese nèt gevörtet, ombrömm si hatt gebizzt zo tüana guatz. I hãn gelirn vo irn zo tüana offe di tür alln in selln boda vorsan hilfe, un, azzmar khint an pensiaro vo vort, schauge à 'z mentsch in di oang un, vil vert, sige mearar vort in iz vo miar, baz daz sell bode hãn i vo iz.



Foto di n.g.

(n.g.)

Atz 7 von bimmat dar lest schèrtzar von summer

La manifestazione "Dar lest schèrtzar" si riconferma un grande successo: un'occasione per stare insieme, coinvolgere giovani e famiglie in una caccia al tesoro in lingua cimbra che permette di riscoprire la lingua, le tradizioni ma anche la natura e i tesori che essa ci dona.

Dar lest schèrtzar iz ummana von lestin iniziative boda dar Kulturinstitut Lusérn hatt auzgemacht zo machan trèffan di laüt von lãnt, redante azpe biar. Vert izta gest da earst editzióng: in lest von setémbre, nidar in Spórtplatz von Kulturverein, soinse getrofft vil lusérnar, da hãm gemacht quãse zen squãdre un balda dar Fiozenzo von Kastelè hatt gètt "ilvia" alle hãm offegetãnt di busta un drinn

hãmsa gevuntet bazza hãm gemocht tüan. Anianglana squãdra hatt gehatt zo darvera vil börtar, dringelekk in an cruciverba, zo süacha un nidarzotraga an hauf alte ordénje boma hatt genützt dise djar azpe a par snearoaf, a zikkstã, a sèrlo un no auzolesa sachandar von balt azpe tschürtschan un löapar un, an lest, hãmsa gemocht machan a foto pinn Tüsele Marüsele, nã in Staigele von Sambinélo un an video singante di kantzù von Adolf "Lusérn". Balda di zait iz gest verte, alle di squãdre soin bidar gant in Spórtplatz un sèmm izta gest di premiãzióng un di tschöi pitt pröatla, getränkha un musik.

Haür disa manifestãzióng iz khent augerichtet, hèrta azpe Kulturinstitut, vodar Elena von Scalzare pitt soin

pual Daniele: sa hãm gemacht a groaza un schümmana arbat zoa zo organizãra allz un, in sell tage, atz 16 von setémbre, iz gest schauila bèttar. 'Z iz gest, anvétze, an hoatar un barmar tage an sãntzta vo Santa Giustina, bosa hãm detzidar zo spostãra di manifestãzióng. Di squãdre haür soin gest achte un 'z spil iz gest ändarst baz vert. In di busta, defatti, izta gest lai a bildjèttle boda hatt getrakk zo süachanar ändre nã in staigele von kriage "Dalle storie alla Storia". Alle di squãdre, hãm gemacht daz gantz staigele süachante bildjèttla, aulesante sachandar von balt azpe sbemm, skitzkaglun un ändarst. Di pestn plètz soin gest atti hülbe vo Milegrüam boma hatt gemocht inngian zo nemma a palüle un kan



Viètz boda dar bidjètt iz gest lugart inn in tunkhl stoll von kriage. Da earst squãdra boda iz gerift hatt gehozt "untar in reng" un iz gest vodar Vanessa un Carlos von Zaiga un von Devid von Khèrrar. Disa schümma

manifestãzióng iz a groaza okkasióng zoa zo macha trèffan di djungen un di famildje in kompanjia zoa zo divertirase un zo reda azpe biar.

Giada von Galèn